



東 · 亞 · 文 · 化 · 50

## 중국어 작문 교수법 小考

묘 연 창

1. 머리말
2. 어법 분석을 통한 작문 교수법
3. 모범 문장의 모방을 통한 작문 교수법
4. 맺음말



# 중국어 작문 교수법 小考

묘 연 창\*

## 1. 머리말

제2외국어로서의 중국어를 학습하는 사람은 중국어를 모국어로 사용하는 중국인만큼 풍부한 어휘와 문형 지식을 갖추고 있지 않기 때문에 문법규칙에 맞게 다양한 중문을 작성하기는 쉽지 않을 것이다. 교사는 어떤 작문 교수법을 활용해야 학습자들의 작문 능력을 향상시킬 수 있을까? 교사는 효율적인 교수를 위해 기존의 작문 교수법을 활용하거나 자신이 개발한 작문 교수법을 활용할 수도 있다. 기존의 작문 교수법 이론은 과정 작문(Process Writing), 과업 중심 언어 교수법(The Task-based Approach) 등 몇 가지를 들 수 있다. 과정 작문은 근래에 의사소통 교수 이론의 영향을 받아, 서양 교육 시스템의 작문 과정의 교수 방법이다. 이런 교수법의 취지는 어떠한 작문 학습도 하나의 점진적인 과정이며, 이런 과정은 교사의 감독과 지도가 필요하고, 이런 과정에서 문장 구상, 구조 및 언어에 대한 학습자들의 자발적인 학습이 더욱 필요하다는 것이다. 과정 작문은 준비하는 단계, 초안을 쓰는 단계, 수정하는 단계 등

---

\* 대구대학교 중국어중국학과 교수

세 단계로 나눌 수 있다.<sup>1)</sup> 과업 중심 언어 교수법은 의사소통 교수의 발전으로 언어 응용의 기본 이념을 실천 의미를 지닌 교실 교수 방식으로 바꾸었다. ‘과업’이란 교사가 교실에서 학습자를 도와서 완성한 언어활동을 가리킨다. 과업 중심 언어 교수법은 작문 전 준비하기, 작문하기, 조를 편성해서 토론 및 보고하기, 평가 및 공고하기 등 네 단계로 나눌 수 있다.<sup>2)</sup> 이러한 교수법은 교사들에게 좋은 평가를 받았고, 또한 교사들에 의해 많이 활용되고 있다.

본고는 제2외국어로서의 중국어를 1년 학습한 학습자를 대상으로 하는 작문 교수 방법에 대해 몇 가지 견해를 제시하고자 한다. 본고에서 소개하고자 하는 작문 교수법은 어법 분석을 통한 작문 교수법과 모범 문장의 모방을 통한 작문 교수법이다.

## 2. 어법 분석을 통한 작문 교수법

한 편의 문장은 여러 단락의 문장으로 구성되고, 한 단락의 문장은 여러 마디의 문장으로 구성된다. 그러므로 한 편의 좋은 문장을 만들려면 반드시 올바른 한 마디의 문장을 만들 수 있어야 한다. 이러한 한 마디의 문장은 바로 단문과 복문을 가리킨다. 그러므로 교사는 제일 먼저 학습자가 각종의 단문과 복문을 어법에 맞게 만들 수 있도록 지도하여야 한다. 먼저 각종의 단문과 특정 구문에 대해 어법적 분석을 한 다음, 이런 문형의 모범 용례와 한국어 용례를 제시하고, 학습자로 하여금 한국어 용례를 중문으로 옮기도록

1) 杨俐(2004年, 第1期) 참조.

2) 张笑难(2004年) 참조.

한다. 이러한 단문 만들기 지도를 마친 후 점진적으로 복문과 긴축문, 나아가 한 편의 긴 문장을 작성하는 것을 지도한다. 단문 만들기 교수는 주술문(동사술어문, 형용사술어문, 주술술어문, 명사술어문), 특수한 동사술어문(‘是’구문, ‘有’구문, 연동문, 겹어문, 존현문, ‘把’구문, 피동문), 비주술문 순으로, 복문 만들기 교수는 연합복문, 종주복문, 다중복문 순으로 진행할 수 있다. 중국어에서 출현 빈도가 비교적 높은 사동 의미를 나타내는 겹어문과 처치 의미를 나타내는 ‘把’구문의 작문 교수 방법을 예를 들어 설명하고자 한다.

### 실례 1: 겹어문 만들기 교수

첫 번째 단계에서는 겹어문의 형식과 의미를 설명한다.

사동 의미를 나타내는 겹어문(주어+V<sub>1</sub>+겹어+V<sub>2</sub>…)은 ‘支使(시키다)’ 의미를 나타내는 ‘叫, 让, 要’가 V<sub>1</sub>으로 사용된 겹어문(이를 A류 겹어문이라고 부르기로 한다)과 ‘致使(…하게 만들다)’ 의미를 나타내는 ‘叫, 让, 使’가 V<sub>1</sub>으로 쓰인 겹어문(이를 B류 겹어문이라고 부르기로 한다)으로 나눌 수 있다. A류 겹어문은 사람이 사람에게 어떤 동작을 하도록 시킨다는 것을 나타내고, B류 겹어문은 어떤 원인이 사람 혹은 사물로 하여금 어떤 결과를 조성 또는 초래하게 했다는 것을 나타낸다.

두 번째 단계에서는 사동 의미의 겹어문의 용례를 제시하고, 사동 의미의 겹어문에서 각 성분에 들어갈 어구에 대해 설명한다. A류 겹어문에서 주어(施事)와 겹어(施事)는 반드시 사람을 가리키는 명사나 명사구로 구성되고, V<sub>2</sub>는 반드시 자주동사나 자주성 술보구여야 한다. B류 겹어문에서 주어(원인)와 겹어(당사자)는 사람, 사물, 추상을 나타내는 명사구이고, V<sub>2</sub>는 비자주동사나 비자주성 술

보구로 충당한다.

자주동사는 의식적이고 자발적인 동작 행위를 나타낸다(예: 看, 听, 付...). 자주성 술보구(동결식)는 사람이 의식적으로 어떤 동작을 통해 어떤 결과에 이른다는 것을 나타낸다. (예: 说清楚, 拿好, 抓住...)

비자주동사는 무의식적이고 타의적인 동작 행위를 나타낸다(예: 倒, 病, 忘, 生气...). 비자주성 술보구(동결식)는 사람이 의식적인 어떤 동작을 해서 무의식중에 어떤 여의치 않은 결과를 초래했다는 것을 나타내거나(예: 吃多, 玩忘, 写错...) 무의식 중 어떤 동작을 해서 어떤 여의치 않은 결과를 초래했음을 나타낸다(예: 跌倒, 病死, 摔着, 气病...). 그리고 자주동사와 목적이 이루어졌음을 나타내는 ‘着’나 ‘到’로 구성된 동결식은 무의식중에 이루어진 동작임을 나타내는 비자주성 술보구이다.

#### A류 겹어문

- (1) 他叫我看中文报。
- (2) 他让我听音乐。
- (3) 他要我付钱。

#### B류 겹어문

- (4) 他叫我看到了生活中的光明面。
- (5) 您让我听到了中国画家的心声。
- (6) 他使我付出了很大的代价。

이상과 같이 겹어문에 대해 어법적으로 분석한 다음, 한국어 문

장을 제시하여 학습자로 하여금 이를 중국어로 만들게 한다.

### A류 겹어문

(1)'선생님은 우리에게 이 본문을 외우라고 했다.

→ \_\_\_\_\_

(2)'엄마는 아이에게 학교에 가라고 했다.

→ \_\_\_\_\_

(3)'아버지는 나에게 즉시 귀국하라고 했다.

→ \_\_\_\_\_

### B류 겹어문

(4)'아버지의 말씀이 나를 더욱 화나게 했다.

→ \_\_\_\_\_

(5)'그의 강연은 우리를 감동시켰다.

→ \_\_\_\_\_

(6)'그의 성공은 우리를 기쁘게 했다.

→ \_\_\_\_\_

(1)'의 V<sub>2</sub>인 '외우다'는 자주동사이므로 학습자는 (1)'의 용례가 A류 겹어문임을 판단할 수 있고, A류 겹어문의 각 성분에 어떤 어구들을 사용하는지를 알게 된다. (4)'의 V<sub>2</sub>인 '화내다'는 비자주동사이므로 학습자는 (4)'의 용례가 B류 겹어문임을 판단할 수 있고, 각 성분에 들어가야 할 어구를 선택할 수 있다.

다음으로 교사는 겹어문의 각 성분에 들어 있는 어구의 순서를 바꾼 다음, 학습자에게 겹어문의 어순에 맞게 이들 어구로 겹어문

으로 만들게 한다.

(1) 妈妈 饭 让 吃 孩子

→ \_\_\_\_\_

(2) 你 他 说 叫 清楚 一点儿

→ \_\_\_\_\_

(3) 他的行为 让 生气 人 很

→ \_\_\_\_\_

(4) 那句话 气 病 使 他 了

→ \_\_\_\_\_

## 실례 2: ‘把’구문 만들기 교수

첫 번째 단계에서는 ‘把’구문의 의미를 설명하고 ‘把’구문의 형식을 제시한다.

‘把’구문은 동작이 어떤 사물에 대해 어떻게 처리했는지 또는 처리한 결과를 설명하는 것을 강조하는 데 사용되며, 형식은 ‘주어 + 把 + 把의 목적어 + 술어동사 + 기타성분’이다

두 번째 단계에서는 용례를 제시하고 각 성분의 특징에 대해 설명한다.

1) 전치사 ‘把’의 목적어가 가리키는 사람이나 사물은 화자와 청자가 이미 알고 있는 사람이나 사물이다.

2) 술어동사는 타동사이며, 그의 목적어는 ‘把’로 술어동사 앞으로 옮긴다. ‘把’의 목적어는 의미상 술어동사의 목적어다.

3) 기타성분은 주로 보어, 간접목적어, 동태조사 ‘了’, ‘着’, 동사의 중첩식이다.



- (1) 他把书放在桌子上了。 (결과보어‘在’+처소명사구)
- (2) 你把箱子放到里边儿。 (결과보어‘到’+처소명사구)
- (3) 大家把本子交给老师。 (결과보어‘给’+간접목적어)
- (4) 我把他叫醒了。 (사동 의미를 부여한 결과보어)
- (5) 老师把我们当成了孩子。 (결과보어‘成’+결과목적어)
- (6) 他把字典带回宿舍去了。 (방향보어+처소목적어)
- (7) 大家把教室打扫得干干净净。 (‘得’+상태보어)
- (8) 他把钱又数了一遍。 (동량보어)
- (9) 他把这个好消息告诉了大家。 (간접목적어)
- (10) 你把情况说一说。 (동사의 중첩식)
- (11) 我把他打了。 (동태조사‘了’)
- (12) 由于害怕, 她把两眼紧闭着。 (동태조사‘着’)

세 번째 단계에서 교사는 위 용례의 용법과 같은 우리말 용례를 제시하여 학습자에게 중국어로 옮기게 한다.

(1)‘배낭을 선반 위에 놓으세요.

→ \_\_\_\_\_

(2)‘탁자를 교실 안으로 옮겨 놓으세요.

→ \_\_\_\_\_

(3)‘그는 자신의 영화표를 남에게 주었다.

→ \_\_\_\_\_

(4)‘그는 내 다리를 때려서 상처를 입게 만들었다.

→ \_\_\_\_\_

(5)'모두들 나를 남으로 여기지 마세요.

→ \_\_\_\_\_

(6)'나는 먼저 당신의 물건을 갖다 주고 집에 가겠다.

→ \_\_\_\_\_

(7)'우리는 이 방을 예쁘게 꾸몄다.

→ \_\_\_\_\_

(8)'그는 이 문제를 여러 번 연구했다.

→ \_\_\_\_\_

(9)'너희들은 과제를 선생님께 드렸느냐?

→ \_\_\_\_\_

(10)'돈을 세어봐라.

→ \_\_\_\_\_

(11)'이 술을 마셔라.

→ \_\_\_\_\_

(12)'항공권을 지니세요.

→ \_\_\_\_\_

다음으로 교사는 '把'구문의 각 성분에 들어 있는 어구의 순서를 바꾼 다음, 학습자에게 '把'구문의 어순에 맞게 이들 어구로 '把'구문을 만들게 한다.

(1) 你 给 他 把 这本小说 送

→ \_\_\_\_\_

(2) 我 把 推 倒 了 他

→ \_\_\_\_\_

이러한 단문, 복문 만들기 교수를 거친 후, 한국어 모범 문장을 선정하여 학습자로 하여금 이런 문장을 중국어 어법에 맞게 중국어로 번역하게 한다.

### 3. 모범 문장의 모방을 통한 작문 교수법

모범 문장의 모방을 통한 작문 교수는 세 단계를 걸쳐서 진행할 수 있다. 첫 번째 단계에서 교사는 먼저 방을 묘사하는 문장 한 편을 제시하고, 이 문장에 대해 어법적 분석을 하고, 또한 방을 묘사할 때 자주 쓰이는 표현법, 예를 들어 방에 있어야 할 가구와 전자제품의 명칭, 자주 쓰이는 존현문 등 문형을 부각시킨 다음, 학습자들에게 교체 연습을 하게 해서 관련 문형을 만들도록 한다. 두 번째 단계에서 교사는 다른 방의 그림을 제시해서 학습자로 하여금 모범 문장을 모방해서 방을 묘사하는 짧은 문장을 쓰게 한다. 교사는 틀린 부분을 지적하고, 학습자에게 어휘와 구조적인 문제를 찾아내게 하고 틀린 부분을 수정해준다. 세 번째 단계에서는 이런 과정을 마친 다음에 교사는 학습자에게 자신의 방을 묘사하게 한다.

#### 실례:

아래의 문장은 기숙사의 구조와 방 안에 놓여있는 가구를 묘사한 문장이다. 교사는 첫 번째 단계로 다음과 같은 모범 문장을 제시한다.

我们的宿舍是一座十五层楼房。里面的房间不少，有二百多个。每

个房间住两个人。房间里有两张床，两把椅子，还有一个书架和一个大衣柜。门和窗都很大。每层楼都有洗澡间和厕所。

이 문장은 여러 단문과 복문으로 구성된 한 편의 짧은 문장이다. ‘我们的宿舍是一座十五层楼房.’은 ‘是’구문이고, ‘里面的房间不少，有二百多个.’는 형용사술어문과 ‘有’구문으로 구성된 병렬복문이다. ‘每个房间住两个人.’은 존재문이고, ‘房间里有两张床，两把椅子，还有一个书架和一个大衣柜.’는 두 개의 존재문을 나열한 병렬복문이다. ‘门和窗都很大.’은 형용사술어문이고, ‘每层楼都有洗澡间和厕所.’은 존재문이다. 이 짧은 문장은 이상에서 보여준 바와 같이 ‘是’구문 한 개, 병렬복문 두 개, 형용사술어문 한 개, 존재문 두 개로 구성되었다. 다음으로 각 단문과 복문의 유형과 용법에 대해 설명한다. ‘是’구문을 예로 들면 다음과 같이 설명할 수 있다.

‘是’구문이란 판단을 나타내는 동사 ‘是’가 술어동사로 쓰인 동사술어문을 가리키며, 형식은 ‘주어 + 是 + 목적어’이다. 주어와 목적어의 관계에 따라 ‘是’구문은 몇 가지 유형으로 나눌 수 있다.

첫째, ‘동일시하다’와 ‘분류하다’의 의미를 나타낸다.

예: 这篇文章的作者是老舍。(‘동일시하다’의 의미)

예: 这本书是汉语语法书。(‘분류하다’의 의미)

둘째, 목적어는 여러 면에서 주어에 대해 설명한다는 것을 나타낸다.

예: 小明是瘦高个儿。

셋째, 원인을 설명하는데 쓰인다.

예: 我来中国是学习汉语, 不是旅游。

넷째, 존재한다는 것을 나타낸다.

예: 教学楼前是一个足球场。

교사는 학습자에게 이상과 같은 ‘是’구문의 용법을 설명한 다음, ‘我们的宿舍是一座十五层楼房。’은 첫 번째 용법에서 ‘분류하다’의 의미를 나타내는 ‘是’구문에 속한다고 강조하고, 이런 용법의 ‘是’구문을 대상으로 교체연습하게 한다.

‘是’구문의 교체연습

我们的宿舍是一座十五层楼房。

鲁迅 / 中国现代作家

我们学校 / 一所综合性大学

병렬복문, 존재문과 형용사술어문에 대해서도 이상과 같은 방법으로 그 용법을 설명한 다음 학습자에게 교체연습을 시킨다.

병렬복문의 교체연습

里面的房间不少, 有二百多个。

他们班学生 / 四十多个

他的书 / 一千多本

존재문의 교체연습

房间里有两张床。

桌子上 / 一本书

教室里 / 两个学生

형용사술어문의 교체연습

门和窗都很大。

这儿的东西 / 贵

我们 / 高兴

두 번째 단계에서는 학습자가 교체연습을 통해 이런 문형을 모두 습득한 다음, 어떤 처소나 공간이 그려진 그림, 예를 들면 거실 내부에 놓여있는 가구나 전자제품 등이 그려진 그림을 제시하여 학습자에게 모범 문장을 모방해서 중국어로 문장을 만들게 한다.

세 번째 단계는 학습자에게 각자 자신의 방 혹은 자기 집의 거실에 어떤 가구와 전자제품이 놓여있는지 혹은 자신의 집의 구조와 각 공간에 어떤 것이 놓여있는지를 중문으로 작성하게 한다.

이 이외에 교사는 비디오나 DVD를 보여주고 작문을 교수하는 방법을 이용해서 지도하는 것도 좋다. 예를 들면 학습자에게 비디오/DVD를 보여 준다. 내용은 한 사람이 음식을 만들고 있는데, 그는 먼저 야채를 씻고, 깨끗이 씻은 다음, 야채를 썰고, 냄비에 약간의 기름을 붓고, 야채를 넣어 볶은 후에, 야채를 접시에 담았다 등등이 있다. 학습자들에게 이 사람이 야채를 볶은 과정을 쓰도록 하고, 또한 ‘把’구문을 사용할 수 있는 경우에 ‘把’구문을 쓰게 한다. 마찬가지로 방향보어, 조사 ‘了’ 등도 이런 방법으로 교수할 수 있다.<sup>3)</sup>

#### 4. 맺음말

본고는 이상에서 중국어 작문 교수법으로 어법 분석을 통한 작문 교수와 모범 문장의 모방을 통한 작문 교수 등 두 가지 교수법을 제시하였다. 이 두 가지 작문 교수법을 요약하면 다음과 같다.

어법 분석을 통한 작문 교수란 교사가 단문과 복문에 대해 어법 분석한 다음, 작문을 교수하는 방법을 말한다. 이런 교수법은 세 단계로 나눌 수 있다. 첫 번째 단계는 교사가 특정 단문 혹은 복문의 구조형식과 문형의 의미를 설명한다. 이렇게 하는 것은 이번 수업 시간에 학습해야 할 목표를 명확하게 명시하기 위해서다. 두 번째 단계는 특정 단문 혹은 복문의 유형과 용법을 용례와 함께 명확하게 설명한다. 세 번째 단계는 그 단문 혹은 복문과 관련 있는 한국어 용례를 제시하고, 학습자에게 그 한국어 용례를 중문으로 옮기게 한다거나 주어진 어구를 이용해서 중국어 어순에 맞게 중문을 만들게 한다.

모범 문장의 모방을 통한 작문 교수법은 교사가 먼저 모범 문장을 제시하고 학습자에게 이를 모방해서 중문을 만드는 방법으로 세 단계를 걸쳐서 진행할 수 있다. 첫 번째 단계에서 교사는 먼저 특정 처소나 사물을 묘사하는 모범 문장 한 편을 제시한 다음, 이 문장에 대해 어법적 분석을 하고, 또한 처소나 사물을 묘사할 때 자주 쓰이는 표현법, 예를 들어 방에 있어야 할 가구와 전자제품의 명칭, 자주 쓰이는 존재문, ‘是’구문 등 문형을 부각시킨 다음, 학습

---

3) 陈贤纯(2003年, 第3期) 참조.

자들에게 교체 연습을 하게 해서 관련 문형을 만들도록 한다. 두 번째 단계에서는 교사가 학습자에게 모범 문장의 내용과 유사한 처소, 공간 혹은 사물이 그려진 그림을 제시하여 학습자에게 모범 문장을 모방해서 중문을 만들게 한다. 세 번째 단계는 학습자에게 각자 자신의 방 혹은 자기 집의 거실에 어떤 가구와 전자제품이 놓여 있는지 혹은 자신의 집의 구조와 각 공간에 어떤 것이 놓여있는지를 중문으로 묘사하게 한다.

이런 교수의 완성도를 높이기 위해서 교사는 비교적 견실한 중국어 어법 지식을 갖추어야 하고, 스스로 중국어 어법을 분석하는 능력을 갖추어야 한다.

## 참고문헌

- 陆俭明, <“对外汉语教学中的语法教学”, 《语言教学与研究》, 2000年, 第3期.
- 李临定, 《现代汉语句型》, 商务印书馆, 1986年.
- 刘玉琛, 《作文的方法》, 学生出版社印行, 1983.
- 郑发明, 《用修辞学作文》, 青少年出版社印行, 1982年.
- 郑发明·颜炳耀·陈正治, 《作文技巧与练习》, 学生出版社印行, 1982.
- 郑发明·颜炳耀·陈正治, 《作文引导》, 国语日报出版社, 1985年.
- 李晓琪 主编, 《对外汉语阅读与写作教学研究》, 商务印书馆, 2006年.
- 张笑难, <任务型教学模式在对外汉语写作课中的应用>, 《北京地区第三届对外汉语教学讨论会论文选》, 2004年.
- 陈贤纯, <对外汉语教学写作课初探>, 《语言教学与研究》, 2003年, 第5期.
- 杨俐, <过程写作的实践与理论>, 《世界汉语教学》, 2004年, 第1期.
- 祝秉耀, <汉语写作教学中的语段运用>, 《语言文化教学研究集刊》, 1999



年, 第3辑.

何立荣, 〈浅谈留学生汉语写作中的篇章失误——兼谈写作课的篇章教学问题〉, 《汉语学习》, 1999年, 第1期.

辛平, 〈对11篇留学生汉语作文中偏误的统计分析及对汉语写作课教学的思考〉, 《汉语学习》, 2001年, 第4期.

## 中文摘要

一篇文章一般是由几个短文组合而成,每个短文都是由几个以上的单句和复句结合组成。为了让学生写好一篇合乎语法的文章,教师应该怎样进行写作教学呢?本文就汉语写作教学法提出了几个看法,以助于教师从事汉语写作教学。

本文提示的汉语写作教学法是通过语法分析进行写作教学的方法和通过范文的模仿进行写作教学的方法。通过语法分析进行写作教学法是教师对单句和复句进行语法上的分析后进行写作教学的方法,它可以分三个阶段:第一个阶段是教师先给学生提示特定的单句和复句的结构形式并讲解其句式义,以明确本课时的学习目标。第二个阶段是教师给学生提示其类型和用法以及若干相关例句并进行解释。第三个阶段是学生充分理解特定单句和复句的用法后,教师提示若干与汉语例句相关的韩语例句,让学生按照语法规则将韩语例句翻成中文,也可以将汉语例句中的词语顺序颠倒后,让学生按照汉语词序将词语组合成句子。通过范文的模仿进行写作教学的方法是教师让学生模仿范文书写的一种教学方式,它也可以分三个阶段:第一个阶段是教师先给学生提示一篇描写某个处所(如:宿舍、房间等等)或事物(如:动物)的模范短文,对短文里的各个单句和复句进行语法分析后,让学生对相关的句型进行替换练习。第二个阶段是教师提示画有客厅里摆有各种家具和家电的图片后,让学生模仿范文书写图片内容。第三个阶段是让学生自由发挥用中文描写自己的房间。

为了提高写作教学的效率,教师要具有研究、分析汉语语法的能力。

**关键词:** 汉语写作教学法、语法分析、范文、单句、复句